

Czytaj po polsku

ZOFIA NAŁKOWSKA
Przy torze kolejowym

TADEUSZ BOROWSKI
Proszę państwa do gazu

Podręczniki i Skrypty



Uniwersytetu Śląskiego
w Katowicach
nr 208

Czytaj po polsku

Materiały pomocnicze do nauki
języka polskiego jako obcego

ZOFIA NAŁKOWSKA
Przy torze kolejowym

TADEUSZ BOROWSKI
Proszę państwa do gazu

Zaadaptowała i opracowała Agnieszka Tambor

Edycja dla średnio zaawansowanych (poziom B1 / B2)
Tom 8

Wydanie IV

Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego • Katowice 2019

Redaktor serii: Kultura i Język Polski dla Cudzoziemców
Jolanta Tambor

Recenzent wydania pierwszego
Kazimierz Ożóg

Redaktorzy naukowi
Romuald Cudak, Wioletta Hajduk-Gawron, Jolanta Tambor

Zofia Nałkowska urodziła się 10 listopada 1884 roku. Była pisarką, publicystką, autorką dramatów.

W czasie II wojny światowej studiowała historię, geografie, ekonomie i językoznawstwo na tajnym Uniwersytecie Latającym. Nałkowska była przez wiele lat wiceprezeską polskiego Pen Clubu, działała w Związku Literatów Polskich oraz była posłanką na sejm. Zbiór opowiadań *Medaliony* (jednym z nich jest tekst *Przytorze kolejowym*) powstał w czasie jej pracy w Międzynarodowej Komisji do Badania Zbrodni Hitlerowskich w Polsce. Poza *Medalionami* najważniejsze dzieła Nałkowskiej to: *Granica* i *Dzienniki czasu wojny*.

Zmarła 17 grudnia 1954 roku w Warszawie. Grób Zofii Nałkowskiej znajduje się na Cmentarzu Wojskowym na Powązkach w Warszawie.

Zofia Nałkowska was born on 10th November 1884. She was a writer, publicist, the author of dramatic works.

During the Second World War she studied history, geography, economics, and linguistics at the secret „Flying University”. For many years she was the vice-president of Polish Pen Club, the member of the Association of Polish Writers, as well as a member of the parliament. The collection of her short stories *Medalliony (Medallions)*, including the story *Przy torze kolejowym (By the Railway Track)*, were written during her work in the International Commission of Nazi Crimes Against Polish Nation. Apart from *Medallions*, to her most famous works belong: *Granica (The Frontier)* and *Dzienniki czasu wojny (War-time diaries)*.

She died 17th December 1954 in Warsaw. Her grave is located at the Army Cemetery in Powązki, Warsaw.

Zofia Nałkowska wurde am 10. November 1884 geboren. Sie war Schriftstellerin, Publizistin und Dramenautorin.

Während des Zweiten Weltkrieges studierte sie an der „Fliegenden Universität“ Geschichte, Geographie, Ökonomie und Sprachwissenschaft. Nałkowska war viele Jahre lang stellvertretende Vorsitzende des polnischen Pen Clubs, war aktiv im Polnischen Schriftstellerverband tätig und war Sejm-Abgeordnete. Der Prosaband *Medaliony (Medaillons)* ist während ihrer Mitarbeit in der Internationalen Untersuchungskommission zu den Verbrechen der Wehrmacht in Polen entstanden. *Przy torze kolejowym (Am Bahndamm)* ist eine der Kurzgeschichten aus diesem Band. Neben *Medaliony* gehören der Roman *Granica (Die Schranke)* und die Tagebuchaufzeichnungen *Dzienniki czasu wojny (Tagebücher aus der Kriegszeit)* zu ihren wichtigsten Werken.

Nałkowska starb am 17. Dezember 1954 in Warschau und wurde dort auf dem Powązki-Friedhof beigesetzt.

Spis treści

Zofia Nałkowska	5
Zofia Nałkowska: <i>Przy torze kolejowym</i>	9
Ćwiczenia	18
Tadeusz Borowski	41
Tadeusz Borowski: <i>Proszę państwa do gazu</i>	45
Ćwiczenia	71
Klucz do ćwiczeń	100

Ilustracje: Marek Grela, Martyna Szulczyńska
Tłumaczenie na język angielski: Karolina Krysta
Tłumaczenie na język niemiecki: Anja Bethke
Redakcja: Agnieszka Plutecka
Projekt okładki: Marek Francik
Redakcja techniczna: Małgorzata Pleśniar
Korekta: Magdalena Kopeć
Łamanie: Bogusław Chruściński

Copyright © 2019 by
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego
Wszelkie prawa zastrzeżone

ISSN 1644-0552
ISBN 978-83-226-2050-2
(wersja drukowana)
ISBN 978-83-8012-058-7
(wersja elektroniczna)

Wydawca
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego
ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice
www.wydawnictwo.us.edu.pl
e-mail: wydawus@us.edu.pl

Wydanie IV. Ark. druk. 3,75. Ark. wyd. 4,5. Papier
offset. kl. III, 90 g Cena 14,90 zł (w tym VAT)

Druk i oprawa:
Volumina.pl Daniel Krzanowski
ul. Księcia Witolda 7–9, 71-063 Szczecin